

# শের শায়েরী

অনুবাদ: আবদুল্লা আল মামুন

এক.

বাল বিখারকে টুটি কররোঁপে  
জব কোই মেহেজবীন রোতি হয়  
মুঝকো অফসর খয়াল আতা হয়  
মৌত কিৎনি হাসিন হোতি হয়

ও কার ভাঙ্গা কবর ঘেঁষে  
রূপসী এক এলো কেশে  
কেঁদে ভাসায় বুক?  
নির্নিমিষে তাকিয়ে ভাবি, মরণেও কি সুখ!

দুই.

মেরে তসবিকে দানে হয় এ সারে হাসিন চেহরে  
নিগাহে ফিরতি যাতি হয়, এবাদৎ হোতি যাতি হয়

সুন্দরীদের মুখচ্ছবি যেন আমার তসবীহ্ দানা  
একের পর এর তাকিয়ে দেখি - তাতেই আমার উপাসনা

তিন.

উনকি আতা হয় মেরা প্যায়ার পর গুস্তা  
মুঝকো গুস্তে পে প্যায়ার আতা হয়

আমার ভালবাসা দেখে ওর শুধু হয় রাগ  
সে রাগ দেখে দ্বিগুণ বাড়ে আমার অনুরাগ

চার.

খুসী না হো মুঝে কিউকর কাজা কি আনেকি,  
খবর হয় লাশ পর উস বেওয়াফা কে আনেকি

মুঁদব যেদিন দু'চোখ আমি, ফেলব যেদিন শেষ নিশ্বাস  
নিঠুর প্রিয়া আসবে নাকি দেখতে সেদিন আমার লাশ  
লোকের মুখে তাই শুনে  
দিন কেবলই যাই শুনে-  
'আসবে কবে মধুর মরণ' - এই আশাতেই বারোটি মাস

পাঁচ.

বরাবরি কা তেরি গুলনে যব খয়াল কিয়া  
সবানে মার থাপেরা মুহ উসকা লাল কিয়া

ফুলটা তোমার সাথে পাল-া দিতে যেয়ে  
দেখ কেমন লাল হয়েছে হওয়ার চড় খেয়ে

ছয়.

তুম না আওগো তো মরণে কি শও তদবীরে  
মওৎ কুছ তুম তো নেহি হো কি বুলা ভি না সঁকু

তুমি না আস যদি, মরণেরে ডাকি শতবার  
মরণতো নয় মেয়ে  
নিঠুর তোমার চেয়ে  
আসবেই যদি ডাকি - তোমারে ডেকেছি যতবার

সাত.

লিপাট যাতে হয় ও বিজলী কে ডরসে  
ইলাহী! এ ঘটা দো দিন তো বরসে

বিজুলীর ভয়ে সে যে এই বুকে হয়ে যায় লীন  
এই ঘনঘটা, প্রভু, থাকুক না আরও দু'টো দিন

আট.

এ বাদল তু ইৎনা না বরস যো ও আনা সকে  
ও আ যায়ে তো ইৎনা বরস ও যা না সকে

বৃষ্টিরে তোর দোহাই লাগে ঝরিস না আর অমন করে  
অমন করে ঝরিস যদি, আসবে না আমার ঘরে;  
যখন প্রিয়া আসবে ঘরে ঝরিস তখন অঝোর ধারায়  
যেন সে আর আমারয় ছেড়ে চলে যাবার সুযোগ সুযোগ না পায়

নয়.

তেরা মিলনা, তেরি নেহি মিলনা,  
ঔর জিন্নত হয় কেয়া জাহান্নাম কেয়া

তোমার সাথে মিলন, সখি, তোমার সাথে বিচ্ছেদ  
স্বর্গ এবং নরক মাঝে এই টুকুনই ভেদাভেদ

দশ.

ম্যয় সমঝাতা হুঁ অশ্বগিরি কি সাকী  
কাম করতি হয় নজর, না হৈ পরমানে কি

অমন করে তাকাও তুমি, তোমার ঐ চাহনীর মানে  
আমিও শুধু জানি, সাকী, হৃদয় আমার জানে

তোমার ঐ দৃষ্টি সুধায় আমি মাতাল-বেহুঁশ  
অথচ লোকে বলছে কি না সুরাপাত্রের দোষ!

এগার.

ময়নে যো তুমহো চাহা, কায়া ইসমে খতা হ্যায়  
এ তুম হো, এ আয়না, ইনসাফ জরা করনা

আয়নাতে নিজ মুখটি দেখে বিচার কর মেয়ে-  
আমি কি কোন দোষ করেছি তোমাকে পেতে চেয়ে?

[khubshoja@yahoo.com](mailto:khubshoja@yahoo.com)